

COVID-19 vaccination	التطعيم بلقاح كوفيد-19
A guide for adults	دليل إرشادي للكبار
This leaflet explains about the COVID-19 vaccine and who is eligible.	توضح هذه النشرة ما يجب معرفته حول لقاح كوفيد-19 والفئات المستحقة الحصول عليه.
COVID-19 immunisation Protect yourself	التحصين من كوفيد-19 احم نفسك
Contents	المحتويات
What is COVID-19 or coronavirus?	ما هو كوفيد-19 أو فيروس كورونا؟
About the types of vaccine	معلومات حول أنواع اللقاحات
Who should have the COVID-19 vaccine?	ما الفئات التي يجب أن تحصل على لقاح كوفيد-19؟
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	هل يزداد تعرضي لمخاطر الإصابة بكوفيد-19؟
Who cannot have the vaccine?	ما الفئات الممنوعة من اللقاح؟
Will the vaccine protect me?	هل سيحميني اللقاح؟
Will the vaccine have side effects?	هل سيكون للقاح أعراض جانبية؟
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	حصلت على لقاح الإنفلونزا، فهل أحتاج لقاح كوفيد-19 كذلك؟
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	هل يمكن إصابتي بكوفيد-19 من اللقاح؟
What do I do next?	ما الخطوة التالية؟
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	ماذا يجب عمله إذا أصبت بوعكة وموعد الجرعة الثانية قد أوشك؟
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	هل يمكن أن أنقل عدوى كوفيد-19 إلى أي شخص، بعد الحصول على اللقاح؟
What is COVID-19 or coronavirus?	ما هو كوفيد-19 أو فيروس كورونا؟
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	كوفيد-19 مرض ناتج عن فيروس كورونا المستجد، ويُعرف باسم سارس-كوف-2 (SARS-CoV-2). اكتُشف أولاً في أواخر 2019. وهو فيروس شديد العدوى وقد يؤدي إلى الإصابة بمرض رئوي خطير.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	قد لا يعاني الكثير من الأشخاص المصابين بالفيروس من أي أعراض، أو قد تظهر عليهم أعراض خفيفة فقط. وتبدأ عادةً بالسعال والحمى والصداع وفقدان حاسة التذوق أو الشم.
Some people will feel very tired, have aching muscles, sore throat, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A small number of people then go on to have severe disease which may require	سيسهر بعض الأشخاص بالإرهاق، وآلام في العضلات والحلق، والإسهال، والقيء، والحمى، والتشنج. في حين يعاني عدد قليل من الأشخاص من أمراض خطيرة قد تستلزم نقلهم إلى المستشفى أو دخولهم الرعاية المركزة.

hospitalisation or admission to intensive care.	
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	في المجمل، فإن الأشخاص المصابين بالفيروس، بنسبة أقل من شخص من بين كل 100 شخص، يموتون من مرض كوفيد-19، ولكن هذه النسبة ترتفع إلى شخص من بين كل 10 أشخاص من الفئات العمرية التي تزيد على 75 سنة.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	لا يوجد علاج يشفي من مرض كوفيد-19 رغم أن بعض العلاجات المختبرة في الأونة الأخيرة تقلل مخاطر ظهور مضاعفات.
About the types of vaccine	معلومات حول أنواع اللقاحات
In Northern Ireland, there are three types of COVID-19 vaccine currently approved. Other types of vaccine are expected to be approved during 2021.	هناك ثلاثة أنواع من اللقاحات في أيرلندا الشمالية التي حصلت حاليًا على الاعتماد. ومن المتوقع اعتماد أنواع أخرى من اللقاحات في خلال عام 2021.
Who should have the COVID-19 vaccine?	ما الفئات التي يجب أن تحصل على لقاح كوفيد-19؟
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, has recommended that these vaccines are offered first to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection. This includes older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain health conditions. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	أوصت اللجنة المشتركة للتطعيم والتحصين (JCVI)، وهي فريق مستقل من الخبراء، أن تقدّم هذه اللقاحات أولاً إلى الفئات الأكثر عرضة لمخاطر العدوى ومخاطر ظهور أعراض خطيرة إذا أصيبت بالفيروس. وتتضمن هذه الفئات الكبار المسنين، والعاملين في الخطوط الأمامية في خدمات الصحة والرعاية الاجتماعية، والمقيمين في دور المسنين والعاملين فيها، والذين يعانون من حالات صحية معينة. وعندما تتوفر كميات أكبر من اللقاح، ستقدّم في أقرب وقت ممكن للأشخاص الآخرين المعرضين للمخاطر الصحية.
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	هل يزداد تعرضي لمخاطر الإصابة بكوفيد-19؟
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term health condition, COVID-19 can be very serious and in some cases fatal.	قد يصاب أي شخص بفيروس كورونا. إذا كنت من الكبار المسنين وتعاني من حالة صحية طويلة الأجل، قد يتسبب كوفيد-19 في إصابتك بمرض خطير، بل وفي بعض الحالات يؤدي إلى الوفاة.
You should have the COVID-19 vaccine if you are:	يجب أن تحصل على لقاح كوفيد-19 إذا كنت من بين الفئات التالية:

<ul style="list-style-type: none"> an adult living or working in a care home for the elderly 	<ul style="list-style-type: none"> الأشخاص البالغون الذين يعيشون أو يعملون في دور مسنين
<ul style="list-style-type: none"> a frontline health and social care worker 	<ul style="list-style-type: none"> الأشخاص العاملون في الخطوط الأمامية للخدمة الصحية والرعاية الاجتماعية
<ul style="list-style-type: none"> clinically extremely vulnerable (shielding) 	<ul style="list-style-type: none"> الفئات المعرضة لمخاطر صحية خطيرة (توفير الحماية)
<ul style="list-style-type: none"> a carer working in domiciliary care looking after older adults 	<ul style="list-style-type: none"> القائمون على رعاية المسنين في منازلهم
<ul style="list-style-type: none"> aged 65 years and over 	<ul style="list-style-type: none"> الأشخاص في سن الخامسة والستين وما فوقه
<ul style="list-style-type: none"> a younger adult with a long-term clinical condition (see next page) 	<ul style="list-style-type: none"> الشباب الذين يعانون من حالة صحية طويلة الأجل (انظر الصفحة التالية)
The vaccine will also be offered to adults with conditions such as:	كما سيقدم اللقاح للبالغين الذين يعانون من الأمراض التالية:
<ul style="list-style-type: none"> a blood cancer (such as leukaemia, lymphoma or myeloma) 	<ul style="list-style-type: none"> سرطان الدم (مثل اللوكيميا، والليمفوما، أو الأورام النخاعية)
<ul style="list-style-type: none"> diabetes 	<ul style="list-style-type: none"> السكري
<ul style="list-style-type: none"> dementia 	<ul style="list-style-type: none"> الخرف
<ul style="list-style-type: none"> a heart problem 	<ul style="list-style-type: none"> مشاكل القلب
<ul style="list-style-type: none"> a chest complaint or breathing difficulties, including bronchitis, emphysema or severe asthma 	<ul style="list-style-type: none"> المشاكل الصدرية أو صعوبات التنفس، بما فيها الالتهاب الرئوي، أو انتفاخ الرئة، أو الربو الحاد
<ul style="list-style-type: none"> a kidney disease 	<ul style="list-style-type: none"> مرض كلوي
<ul style="list-style-type: none"> a liver disease 	<ul style="list-style-type: none"> مرض كبدي
<ul style="list-style-type: none"> lowered immunity due to disease or treatment (such as HIV infection, steroid medication, chemotherapy or radiotherapy) 	<ul style="list-style-type: none"> انخفاض جهاز المناعة نتيجة مرض أو علاج (مثل الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية، أو أدوية المنشطات، أو العلاج الكيميائي، أو العلاج بالإشعاع)
<ul style="list-style-type: none"> rheumatoid arthritis, lupus or psoriasis 	<ul style="list-style-type: none"> التهاب المفاصل، أو مرض الذئبة أو الصدفية
<ul style="list-style-type: none"> having had an organ transplant 	<ul style="list-style-type: none"> زرع الأعضاء
<ul style="list-style-type: none"> having had a stroke or a transient ischaemic attack (TIA) 	<ul style="list-style-type: none"> سكتة دماغية، أو نوبة احتباس دموي عابرة (TIA)
<ul style="list-style-type: none"> a neurological or muscle wasting condition 	<ul style="list-style-type: none"> هزال عصبي أو عضلي
<ul style="list-style-type: none"> a severe or profound learning disability 	<ul style="list-style-type: none"> إعاقة تعلم حادة أو بالغة الحدة
<ul style="list-style-type: none"> a problem with your spleen, eg sickle cell disease, or having had your spleen removed 	<ul style="list-style-type: none"> مشكلة في الطحال، مثل مرض فقر الدم المنجلي، أو استئصال الطحال
<ul style="list-style-type: none"> being seriously overweight (BMI of 40 and above) 	<ul style="list-style-type: none"> البداية المفرطة (مؤشر كتلة الجسم 40 فما فوقه)
<ul style="list-style-type: none"> severe mental illness. 	<ul style="list-style-type: none"> مرض نفسي حاد
All people who are in the clinically extremely vulnerable (shielding) group will be eligible for a COVID-19 vaccine. Whether you are offered the vaccine may depend on the severity of your condition. Your GP can advise	<p>كل الأشخاص الذين يعانون من حالات صحية خطيرة (توفير الحماية) هم من الفئات المستحقة الحصول على لقاح كوفيد-19. وقد يتوقف توفير اللقاح على مدى خطورة حالتك الصحية. ويمكن أن يعطيك طبيبك المشورة حول مدى استحقاقك للحصول على اللقاح.</p>

on whether you are eligible.	
Who cannot have the vaccine?	ما الفئات الممنوعة من اللقاح؟
<p>The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes people who have severe allergies to a component in the vaccine.</p> <p>Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding should read the detailed information on www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>لا تحتوي اللقاحات على كائنات عضوية حية، ولذا فإنها آمنة للأشخاص الذين يعانون من اضطرابات جهازهم المناعي. قد يستجيب هؤلاء الأشخاص استجابة طبيعية للقاح. ويجب ألا يحصل على اللقاح عدد قليل جدًا من الأشخاص المعرضين لمخاطر الإصابة بكوفيد-19 - بمن فيهم الأشخاص الذين يعانون من أنواع الحساسية الشديدة من مكون من مكونات اللقاح.</p> <p>يجب أن تقرأ النساء في سن الحمل، أو الحوامل، أو اللاتي يخططن للحمل أو الرضاعة، المعلومات المفصلة على الموقع www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine.</p>
Will the vaccine protect me?	هل سيحميني اللقاح؟
<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up protection from the vaccine.</p> <p>The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns were seen in studies of more than 20,000 people.</p>	<p>سوف يقلل لقاح كوفيد-19 فرص معاناتك من الإصابة بمرض كوفيد-19. وقد يحتاج جسمك بضعة أسابيع كي يصل لدرجة الحماية التي توفرها الجرعة الأولى من اللقاح.</p> <p>أثبت اللقاح فعاليته، ولم تُظهر الدراسات التي أجريت على أكثر من 20,000 شخص أي مخاوف متعلقة بالسلامة.</p>
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	لا يوجد لقاح، مثله مثل كل العقاقير، يحقق الفعالية الكاملة - فقد يصاب بعض الأشخاص بكوفيد-19 رغم حصولهم على اللقاح، ولكن الأعراض تكون أخف.
Will the vaccine have side effects?	هل سيكون للقاح أعراض جانبية؟
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short- term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	قد يسبب اللقاح، مثله مثل كل العقاقير، بعض الأعراض الجانبية. ومعظمها طفيف وقصير الأجل، بل ولا يعاني منها الجميع. ورغم ظهور أعراض عليك بعد الجرعة الأولى، يجب أن تتناول الجرعة الثانية. فرغم احتمالية الحصول على بعض الحماية من الجرعة الأولى، فإن الجرعة الثانية ستمنحك الحماية الأفضل ضد الفيروس.

Very common side effects include:	من بين الآثار الجانبية البالغة الشيوع:
<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> الشعور بالألم وثقل في الذراع في منطقة الحقن. وفي الغالب تشتد الأعراض لمدة يومين تقريباً بعد تناول اللقاح
<ul style="list-style-type: none"> feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> الشعور بالتعب
<ul style="list-style-type: none"> headache 	<ul style="list-style-type: none"> الصداع
<ul style="list-style-type: none"> general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> آلام عامة أو أعراض مثل أعراض الإنفلونزا الخفيفة
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better.	رغم شيوع الشعور بالحمى لمدة يومين أو ثلاثة أيام، فإن ارتفاع درجة الحرارة أمر عادي وقد يشير إلى أنك مصاب بكوفيد-19 أو بمرض آخر. يمكن أن تسترح وتتناول جرعة عادية من الباراسيتامول (اتبع النصائح الواردة في العبوة) كي تشعر بالتحسن.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	تستمر عادةً الأعراض بعد التطعيم لمدة أقل من أسبوع. وإذا بدا أن الأعراض تتفاقم أو إذا كنت قلقاً، اتصل برقم الخدمة الصحية NHS 111.
If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card if possible) so that they can assess you properly.	إذا استشرت طبيباً أو ممرضاً، تأكد من أن تخبرهم بأنك تناولت اللقاح (أظهر لهم بطاقة التطعيم) حتى يمكنهم تقييم حالتك تقييمًا صحيحًا.
You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page 11.	كما يمكنك الإبلاغ عن أي أعراض جانبية تشتهب في أنك تعاني منها من اللقاحات والعقاقير عبر برنامج البطاقة الصفراء. (انظر الصفحة 11)
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	إذا كنت حاليًا من بين الفئات المعرضة لمخاطر صحية شديدة، يُرجى اتباع إرشادات الحكومة.
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	حصلت على لقاح الإنفلونزا، فهل أحتاج لقاح كوفيد-19 كذلك؟
The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.	لا يحمي لقاح الإنفلونزا من كوفيد-19. وبما أنك تستحق الحصول على الجرعتين فيجب أن تتناولهما ولكن عادةً ما يفصل بينهما مدة لا تقل عن أسبوع.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	هل يمكن إصابتي بكوفيد-19 من اللقاح؟
You cannot catch COVID-19 from the	لا يمكن أن تصاب بكوفيد-19 من اللقاح، ولكن قد تكون

vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	أصببت به ولا تشعر بأعراض حتى بعد موعد التطعيم.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	وأهم أعراض كوفيد-19 بداية ظهور الأعراض التالية:
<ul style="list-style-type: none"> a new continuous cough a high temperature a loss of, or change in your normal sense of taste or smell 	<ul style="list-style-type: none"> سعال مستمر حمى (ارتفاع درجة الحرارة) فقدان حاسة التذوق أو الشم أو تغيير فيها
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	إذا عانيت من الأعراض السابق ذكرها، ابق في البيت ورتب موعدًا لإجراء اختبار.
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	إذا احتجت معلومات إضافية حول الأعراض، ادخل على الموقع www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice
What do I do next?	ما الخطوة التالية؟
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it for a date between 3 and 12 weeks after the first.	بعد الحصول على الجرعة الأولى، يجب أن تخطط للذهاب لموعد الجرعة الثانية. سيكون معك بطاقة لتسجيل مواعيد التطعيم، وفيها مكتوب موعدك التالي، بتاريخ ما بين 3 أسابيع إلى 12 أسبوعًا بعد الجرعة الأولى.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection	رغم أن الجرعة الأولى ستمنحك الحماية الجيدة، فيجب أن تتناول الجرعة الثانية للحصول على حماية أطول أجلاً.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose	احفظ بطاقتك في مكان آمن، وتأكد من الذهاب لموعدك الثاني للحصول على الجرعة الثانية.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	ماذا يجب عمله إذا أصبت بوعكة وموعد الجرعة الثانية قد أوشك؟
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	إذا شعرت بوعكة، يفضل الانتظار حتى التعافي، ولكن يجب أن تحاول أن تحصل على الجرعة الثانية في أقرب وقت ممكن. يجب ألا تحضر موعد التطعيم إذا كنت في حالة عزل في البيت، أو إذا كنت تنتظر نتيجة اختبار كوفيد-19، أو إذا كنت غير متأكد أنك في حالة صحية جيدة.
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	هل يمكن أن أنقل عدوى كوفيد-19 إلى أي شخص، بعد أن أكون قد تناولت اللقاح؟
The vaccine cannot give you COVID-19	لا يمكن أن يصيبك اللقاح بمرض كوفيد-19، وتناول

